9-10-2003

September 10th 2003

Hispanic News

Follow this and additional works at: https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews

Recommended Citation
https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews/374

This Article is brought to you for free and open access by the Special Collections & Archives at CSUSB ScholarWorks. It has been accepted for inclusion in Hispanic News by an authorized administrator of CSUSB ScholarWorks. For more information, please contact scholarworks@csusb.edu.
Celebrate in the Spirit of Independence — Sept. 16th

A Publication of the Hispanic Communication & Development Corporation

Wednesday, September 10, 2003
Volume 17
Number 1

San Bernardino • Riverside • Colton • Rialto • Fontana • Ontario • Corona • Bloomington • Rancho Cucamonga • Highland

INLAND EMPIRE

The Inland Empire's only Hispanic-owned English language newspaper

RETI Ring COLTOH
EDUCATOR RECOGNIZED
BY COMMUNITY

ANCIENT FOOTPRINTS
OF THE COLORADO
RIVER

By Alfredo Figueroa — Preface by Bert Corona

This book "Ancient Footprints of the Colorado River," is very important to the future generations of our Chicano youth because we, as people are descendants of a race that was exploited, conquered and whitewashed. First, by the Spaniards who dominated the schools, literature, government, and all of the social institutions. In centuries past the history taught by the Spaniards to our parents, grandparents and Mexicans in general who came to the United States totally ignored our beautiful indigenous origins. For centuries our indigenous history was and has been denied to us.

We were taught and heard many stories about the Azteca migrations, our origins, our true identity, and the vision of life that our people carried with them on their migrations. It is crucial that we teach the truth about our roots to future Chicano generations so that they will understand and appreciate their indigenous culture and roots. A people that does not know their roots, will never have a sense of who they are, nor will they ever have a sense of their place in the United States.

JESS SAN DONOVA FILES
FOR FONTANA SCHOOL
DISTRICT BOARD

Richard Castillo has entered the race as a candidate for the City of Riverside First Ward council seat with elections to be held on November 4, 2003.

"I feel that I can give to the City of Riverside and the First Ward my commitment of service and expertise that will be of benefit to all and improve the quality of life for every resident. I have a background similar to many in our city and have acquired a broad business and manufacturing experience," Castillo said in an interview with IEHN.

Born in East Los Angeles in 1949 in a typical Mexican American family of father, Reuben, mother, Dora and five brothers and a sister,

LATINOS FOR AN INFORMED CALIFORNIA

Statement of Purpose

Over 100 of California's leading Latino service, legal, and advocacy organizations have come together with a unanimous voice to vehemently oppose Proposition 54. Proposition 54, introduced by Governor Pete Wilson appointee UC Regent Ward Connelly, will ban California government from collecting information about a person's race, ethnicity, color, or national origin. If passed, Proposition 54 will severely damage the state's ability to address disparities by race or ethnicity in health and disease patterns, educational resources, and academic achievement, and hate crimes and discrimination.

Ward Connelly has deceptively named his initiative the "Racial Privacy" initiative. This initiative is not about privacy but about denying access to critical information. The fact is, race-based data matters. Latinos are fast becoming a majority of the California population yet still have the highest rates of high school dropout, low rates of home ownership, high rates of certain cancers and health disparities, lack access to our state's natural resources and are most likely to live in communities with high pollution. We must be able to collect this information if we are to make positive changes in our communities.

The Latino coalition against Proposition 54 believes the best way to a healthy and stronger California is through information and education, not censorship. On October 7th, Vote No on Proposition 54.

Latinos for an Informed California
• California Hispanic Chamber of Commerce
• California Latino Democratic Caucus
• California Latino School Board Member Association
• Centro Legal De La Raza
• Hispanic Organized for Political Equality (HOPE)
• Latino Coalition for a Healthy California (LCHC)
• Latino Issues Forum (LIF)
• League of United Latin American Citizens (LULAC)
• National Council of La Raza (NCLR)
• The MAAC Project
Inland Empire Hispanic News

Wednesday, September 10, 2003

RETIRING COLTON EDUCATOR RECOGNIZED BY COMMUNITY

Richard and Peter and young Danny were encouraged by Carrasco's parents, Robert Sr. and Carmen, avid baseball fans, to become involved in baseball. Their father played baseball for many years and taught them the basics of the game. And the brothers also tutored their younger brother in the sport.

Carrasco was active in the Lions Little League. The League won the Little League Western States Championships and from four league teams, all the All-Star Little League Team was formed, including Carrasco and the late Kenny Hubbs. The Team played at the 1954 Little League World Series against the Schenectady, N.Y. team. Their Team lost, 7-5. This was, however, a lifelong experience for the young man from Colton. He recently reminisced on those early baseball experiences.

Carrasco graduated from Colton High School in 1961, where he played in basketball and baseball. He attended San Bernardino Valley College, and continued to play baseball. He received an Associate Degree in 1968.

After STHU, he married the late Cecilia Diaz and were the parents of Monica, Danny, Jr. and Madalyn. During this period in his life, Carrasco worked full night shifts at Kaiser Steel and attended Cal-State, San Bernardino, eventually earning a B.A in 1968. That same year he was employed by the Colton School District as teacher at Wilson School. He earned an M.A in 1973.

Many of the speakers at the reception spoke of Carrasco as a role model, like school board Vice President Robert Armenta Jr., saying that while growing up in Colton, he knew that Carrasco was an important man. "We, young Latinos knew that we could be successful like Dan," he said.

School Superintendent Dennis Byas said that Carrasco has had a responsible role in the hiring of teachers and classified personnel and is reflected in the quality of education students have received. Congressman Joe Baca stated that Carrasco has had an important role in the hiring of teachers and classified personnel and is reflected in the quality of education students have received.

Congressman Joe Baca stated that Carrasco has had an important role in the hiring of teachers and classified personnel and is reflected in the quality of education students have received. Congressman Joe Baca stated that Carrasco has had an important role in the hiring of teachers and classified personnel and is reflected in the quality of education students have received.

Diana Carreon, principal and president of the Management Association of Colton, praised Carrasco for his commitment to the students of the District. San Bernardino County Superintendent of Schools (and previous superintendent for the Colton School District), Ray Abril, Jr., (a 28 year former school district trustee) and others officials praised Carrasco for his dedication and professional integrity during his tenure in the district.

Brother Pete spoke about growing up in a close-knit family, his brother's dedication to his responsibilities and his outstanding accomplishments. He suggestion that its time for him to slow down in life. "We are very proud of you and we all love you, Brother," he said. There was an affectionate hug between the two brothers.

BUSINESSMAN RICHARD CASTILLO FILES FOR CITY OF RIVERSIDE CITY COUNCIL

Castillo attended Talpa Catholic School, later continuing his education in the public school system. When the family moved to Montebello, he attended Shurb Junior High and graduated from Montebello High School. After high school, Castillo attended East Los Angeles College and Cal-State, Los Angeles. "During those formative years, I had a new outlook on life and my environment and established the foundation of who I am today," he said.

Castillo worked in a variety of manufacturing jobs, including a stint in Mexico for several decades, where he honed his skills that later aided in his ability to begin a business venture. In 1995, Castillo began his plastic products manufacturing business, Enhance Industries, LLC; in his garage, which has now expanded to ownership of the present 20,000 square foot building at 2486 Third Street, Riverside.

"I will approach the issues with a no-nonsense attitude of elimination of frivolous and wasteful spending and the creation of an environment to encourage businesses to come to Riverside and invest in our community," he said.

Castillo stated that another reason for running is to bring hope and understanding to the disenfranchised and disadvantaged children and instill the value of hard work, education and love of country. He also stated he will continue working with the Riverside Police Department.

Working hard on a daily basis in his successful business has inspired Castillo to commit his energies toward his community, he stated: "I am offering my total experiences and will work extremely hard with the council to resolve the issues and develop a greater quality of life for our community."
SAN BERNARDINO, CA - The 14th Annual Stater Bros. Route 66 Rendezvous® presented by Firestone, a four-day, three-night cruisin’ car show in downtown San Bernardino, is scheduled for Sept. 18-21, 2003 and is free to the public. One of the largest celebrations of the historic Route 66 “Mother Road,” the event attracts over 2,000 classic cars, pickups and hotrods, and more than 580,000 spectators. From burnout and flame-throwing contests to racing and rekindling celebrities and ’50s era music, the rendezvous transforms downtown San Bernardino into a festival for automotive enthusiasts worldwide.

Andrew Firestone, great-grandson of company founder and entrepreneur Harvey Firestone, will make a special appearance at the Firestone Burnout Contest on Friday Evening from 6-10 p.m. at the Orange Show Speedway. Big Foot also will be on display at the Firestone booth during the Rendezvous weekend. The Stater Bros. Route 66 Rendezvous®, presented by Firestone, is a four-day, three-night cruisin’ car show in downtown San Bernardino that offers the finest and fondest memories of the uniquely American Phenomenon of cruisin’ and attracts nearly 2,500 classic cars, hot rods and street machines. For a daily schedule of the Route 66 Rendezvous® events, contact the San Bernardino Convention & Visitors Bureau at (909) 889-3980 or visit www.route-66.org.

USAC National Sprint Car Championships in 1961 and 1962 and was the first driver to crack the 150 mph barrier at the Indy Speedway. He will be honored as the personification of the competitive racing spirit.

• Firestone, for its contributions as the first company to mass-produce tires for the automobile industry.

• Route 66 Magazine, for promoting the attractions that can be found along the “Mother Road” in all eight states it crosses.

• Specialty Equipment Market Association (SEMA), the world’s largest automotive aftermarket association.

In addition, a Firestone Indy Racing Challenge will include a kind, hands-on mobile racing simulator that will give fans the opportunity to experience the vibrations, sounds and thrills of racing at the Indianapolis Motor Speedway. The Firestone Indy Racing Challenge will be held at the Orange Show Speedway in San Bernardino on Thursday, Sept. 18 from 4-8 p.m. and Friday, Sept. 19 from 2-4 p.m. and again from 5-9 p.m.

As part of a national tour, the famed Big Foot Monster Truck will make a special appearance at the Rendezvous during the Firestone Burnout Contest on Friday Evening from 6-10 p.m. at the Orange Show Speedway. Big Foot also will be on display at the Firestone booth during the Rendezvous weekend. The Stater Bros. Route 66 Rendezvous®, presented by Firestone, is a four-day, three-night cruisin’ car show in downtown San Bernardino that offers the finest and fondest memories of the uniquely American Phenomenon of cruisin’ and attracts nearly 2,500 classic cars, hot rods and street machines. For a daily schedule of the Route 66 Rendezvous® events, contact the San Bernardino Convention & Visitors Bureau at (909) 889-3980 or visit www.route-66.org.

COMMUNITY HOSPITAL IS PROUD TO HAVE SERVED THE HISPANIC COMMUNITY FOR 95 YEARS.

Community Hospital of San Bernardino has been caring for our community for almost a century. And our commitment to the good health of our friends and neighbors is stronger than ever.

Our caring and dedicated team of skilled health care professionals is carrying on our rich heritage of compassionate care, assisted by the latest advances in medical technology.

Here are just a few of our services and programs:

- Acute inpatient medical / surgical care
- Emergency services
- Adult urgent care
- Babies First® childbirth services
- Pediatric services
- Adult day care / Alzheimer’s care
- Behavioral health services
- Cardiopulmonary services
- Community convalescent center
- Home health services
- Diabetes health
- Community education and outreach

For more information about the quality care Community Hospital of San Bernardino can provide for you and your family, call us at 1-877-CHW-DOCS.

Community Hospital of San Bernardino

1805 Medical Center Drive San Bernardino, CA 92411
COLTON BOY SCOUT TROOP 45 REACTIVATED

Boy Scout Troop 45 members and scout leaders posed at a recent awards ceremony at Wilson School, Colton. Troop 45 was reactivated after a 41 year hiatus. Photo by IEHN

Colton’s Boy Scout Troop 45 recently held an awards ceremony at Wilson School. The ceremony was held in recognition of their efforts in scout activities. The boy scout ceremony was attended by the former boy scouts in Troop 45 who had participated in scout training and other scout-related activities from 1942 through the 1960’s. Under the direction of Ray Abril, Sr., were present in the audience.

During those years, Abril, Sr. committed time and energy to instilled leadership skills, fundamentals of scouting, family values, character development and positive outlooks in life for young scout members. Abril, Sr. became a mentor for the youth and residents of South Colton.

Many of those former scouts of years past were present in the awards ceremony, former Colton City Mayor Frank Gonzales, Dr. Luis Gomez, President Emeritus of Crafton College, Ernie Colunga, Louis Fuerte, John Hernandez (received his tenderfoot batch), 3rd class at this meeting, 50 years later. Dr. Tom Rivera, CSUSB Vice-President, Ray Abril, Jr., Richard Rivas, Robert Nieves and others. Former scouts not present were Dr. Ernest Garcia, retired Dean of residents that became responsible citizens and contributed to their community.

Former scout members have been involved in various community activities. "Former scout members have been a good and solid support group," stated Holmes. "Our committee and scout leaders have also done a tremendous job with our "scouts.""

On April 17th, 2003, the community of Colton and former scout members paid tribute to Ray Abril, Sr. at the Radisson Hotel, San Bernardino.

Person involved in participating with Boy Scout Troop 45 may call Valerie Holmes at cell phone 238-3349.

SANTAANA – The U.S. Small Business Administration (SBA) is sponsoring a free Small Loan Fair on Saturday, November 1, 2003, from 9:00 a.m. to 12 noon at the Ontario Convention Center, 2000 Convention Center Way, Ontario, California, hosted by the City of Ontario. The SBA Small Loan Fair gives small business owners interested in loans from $1,000 - $500,000 the opportunity to meet one-on-one with lenders. The Small Loan Fair will allow potential borrowers to find out immediately if they qualify for a loan. Attendees are asked to bring copies of their last three years’ financial statements if they are currently in business. If they have been in business for less than three years they are asked to bring a copy of their business tax returns along with a copy of their business plan.

Inland Empire SBDC at (909) 781-2345.

Persons interested in participating with Boy Scout Troop 45 may call Valerie Holmes at cell phone 238-3349.

GOT CASH? "Former scout members have been a good and solid support group," stated Holmes. "Our committee and scout leaders have also done a tremendous job with our "scouts.""

On April 17th, 2003, the community of Colton and former scout members paid tribute to Ray Abril, Sr. at the Radisson Hotel, San Bernardino.

Person involved in participating with Boy Scout Troop 45 may call Valerie Holmes at cell phone 238-3349.

SANTAANA – The U.S. Small Business Administration (SBA) is sponsoring a free Small Loan Fair on Saturday, November 1, 2003, from 9:00 a.m. to 12 noon at the Ontario Convention Center, 2000 Convention Center Way, Ontario, California, hosted by the City of Ontario. The SBA Small Loan Fair gives small business owners interested in loans from $1,000 - $500,000 the opportunity to meet one-on-one with lenders. The Small Loan Fair will address How to Do a Business Plan, Credit Flow Projections and what the lenders will be looking for at the Small Loan Fair. The SBA Small Loan Fair preparation workshops will be held on October 8, 2003 from 5:30 p.m. to 8:30 p.m. in Ontario. To register for these workshops contact Jennifer Hoff at the Inland Empire West SBDC at (909) 466-6244. Preparation workshops will also be held on Tuesday, September 23, 2003 from 5:30 p.m. to 8:30 p.m. in Riverside. To register for this workshop contact Lisa Jenkins at the Inland Empire SBDC at (909) 781-2345.

Persons interested in participating with Boy Scout Troop 45 may call Valerie Holmes at cell phone 238-3349.

SANTAANA – The U.S. Small Business Administration (SBA) is sponsoring a free Small Loan Fair on Saturday, November 1, 2003, from 9:00 a.m. to 12 noon at the Ontario Convention Center, 2000 Convention Center Way, Ontario, California, hosted by the City of Ontario. The SBA Small Loan Fair gives small business owners interested in loans from $1,000 - $500,000 the opportunity to meet one-on-one with lenders. The Small Loan Fair will address How to Do a Business Plan, Credit Flow Projections and what the lenders will be looking for at the Small Loan Fair. The SBA Small Loan Fair preparation workshops will be held on October 8, 2003 from 5:30 p.m. to 8:30 p.m. in Ontario. To register for these workshops contact Jennifer Hoff at the Inland Empire West SBDC at (909) 466-6244. Preparation workshops will also be held on Tuesday, September 23, 2003 from 5:30 p.m. to 8:30 p.m. in Riverside. To register for this workshop contact Lisa Jenkins at the Inland Empire SBDC at (909) 781-2345.

Persons interested in participating with Boy Scout Troop 45 may call Valerie Holmes at cell phone 238-3349.

GOT CASH? "Former scout members have been a good and solid support group," stated Holmes. "Our committee and scout leaders have also done a tremendous job with our "scouts.""

On April 17th, 2003, the community of Colton and former scout members paid tribute to Ray Abril, Sr. at the Radisson Hotel, San Bernardino.

Person involved in participating with Boy Scout Troop 45 may call Valerie Holmes at cell phone 238-3349.

SANTAANA – The U.S. Small Business Administration (SBA) is sponsoring a free Small Loan Fair on Saturday, November 1, 2003, from 9:00 a.m. to 12 noon at the Ontario Convention Center, 2000 Convention Center Way, Ontario, California, hosted by the City of Ontario. The SBA Small Loan Fair gives small business owners interested in loans from $1,000 - $500,000 the opportunity to meet one-on-one with lenders. The Small Loan Fair will address How to Do a Business Plan, Credit Flow Projections and what the lenders will be looking for at the Small Loan Fair. The SBA Small Loan Fair preparation workshops will be held on October 8, 2003 from 5:30 p.m. to 8:30 p.m. in Ontario. To register for these workshops contact Jennifer Hoff at the Inland Empire West SBDC at (909) 466-6244. Preparation workshops will also be held on Tuesday, September 23, 2003 from 5:30 p.m. to 8:30 p.m. in Riverside. To register for this workshop contact Lisa Jenkins at the Inland Empire SBDC at (909) 781-2345.

Persons interested in participating with Boy Scout Troop 45 may call Valerie Holmes at cell phone 238-3349.

GOT CASH? "Former scout members have been a good and solid support group," stated Holmes. "Our committee and scout leaders have also done a tremendous job with our "scouts.""

On April 17th, 2003, the community of Colton and former scout members paid tribute to Ray Abril, Sr. at the Radisson Hotel, San Bernardino.

Person involved in participating with Boy Scout Troop 45 may call Valerie Holmes at cell phone 238-3349.

SANTAANA – The U.S. Small Business Administration (SBA) is sponsoring a free Small Loan Fair on Saturday, November 1, 2003, from 9:00 a.m. to 12 noon at the Ontario Convention Center, 2000 Convention Center Way, Ontario, California, hosted by the City of Ontario. The SBA Small Loan Fair gives small business owners interested in loans from $1,000 - $500,000 the opportunity to meet one-on-one with lenders. The Small Loan Fair will address How to Do a Business Plan, Credit Flow Projections and what the lenders will be looking for at the Small Loan Fair. The SBA Small Loan Fair preparation workshops will be held on October 8, 2003 from 5:30 p.m. to 8:30 p.m. in Ontario. To register for these workshops contact Jennifer Hoff at the Inland Empire West SBDC at (909) 466-6244. Preparation workshops will also be held on Tuesday, September 23, 2003 from 5:30 p.m. to 8:30 p.m. in Riverside. To register for this workshop contact Lisa Jenkins at the Inland Empire SBDC at (909) 781-2345.

Persons interested in participating with Boy Scout Troop 45 may call Valerie Holmes at cell phone 238-3349.

GOT CASH? "Former scout members have been a good and solid support group," stated Holmes. "Our committee and scout leaders have also done a tremendous job with our "scouts.""

On April 17th, 2003, the community of Colton and former scout members paid tribute to Ray Abril, Sr. at the Radisson Hotel, San Bernardino.

Person involved in participating with Boy Scout Troop 45 may call Valerie Holmes at cell phone 238-3349.
ANCIENT FOOTPRINTS OF THE COLORADO RIVER
By Alfredo Figueroa — Preface by Bert Corona

This great history recorded by Alfredo is a history that has been studied and confirmed by archaeologists, anthropologists, and geologists. Alfredo’s publication is well documented, with in-depth studies conducted as others have done with their history in other parts of the world.

The publication of Alfredo Figueroa’s book is crucial, because Chicano youth will now realize their true roots and identity through the interpretation of our great history, which is presented herein. A history that corresponds to the Chicano communities in action and to the Chicano Movimiento, that is historical based and not mythical. With publication of Alfredo Figueroa’s Ancient Footprints, Chicanos will now know the great legacy their ancestors have left them.

Saturday September 13, 2003 7PM to 10PM
University of Redlands, Orton Center
1200 E. Colton Avenue, Redlands
For more information contact University of Redlands Multicultural Center (909) 748-6336.

Moreno Valley Hispanic Chamber of Commerce Presents the 1st annual 16 de Septiembre Fiesta Patrias
Tuesday, September 16, 2003, at 11 a.m. to 9 p.m.
At Moreno Valley Mall, 2250 Town Circle #12076
Moreno Valley Admission and parking - FREE
Family entertainment, Mariachis, Folklorico & Aztec dancers, Complementary Dinner, Children Activities, Live Entertainment Community information and much more.
For information on sponsorship opportunities, contact Norma Cortez at (909) 485-8170

Luis Rodriguez, author of Always Running: La Vida Loca, Gang Days in L.A. will be the keynote speaker, Thursday, September 25 at 6:30 p.m. in the Bing Wong Auditorium for the celebration of Banned Books Week — Celebrating the Freedom to Read. Luis Rodriguez is best known for the 1993 memoir of gang life: Always Running: La Vida Loca, Gang Days in L.A., an international bestseller. The memoir also garnered a Carl Sandburg Literary Award, a Chicago Sun-Times Book Award, and was designated a New York Times “Notable Book.”

Rodriguez will speak about “Hearts and Hands: Creating Community in Violent Times” He will discuss the importance of public libraries in creating a community and the importance of libraries in turning his life around. He will be available to autograph copies of his books at a reception following the program.

¡Ahora hay pases de autobús!
The New 7-Day Bus Passes Available Now!
at CARDENAS Markets in Ontario, Montclair, Rialto, Colton, Fontana and Pomona

Wherever life takes You! Donde quiera que la vida te lleve!
1-800-966-6428 • www.omnitrans.org
DISPELLING MYTHS ABOUT HEALTH INSURANCE

One in seven Americans lacks health insurance of any kind. If you don’t think this is a serious problem, keep reading, because the risks of having no health coverage are great for both the uninsured and for all Americans. Many of the nation’s most prominent organizations—including AARP, United Way of America, the AFL-CIO and the U.S. Chamber of Commerce—are coming together to raise public awareness about the issue and dispel eight common myths about the uninsured.

“Just about everyone has a friend, neighbor or family member who does not have health insurance,” says Risa Lavizzo-Mourey, M.D., M.B.A., president and CEO at the Robert Wood Johnson Foundation. “Not having insurance takes a terrible toll on about the uninsured.

Myth 1: Not many Americans are uninsured.

Not true. The U.S. Census Bureau reports that more than 41 million Americans do not have health insurance. That’s one out of every seven Americans.

Myth 2: Most uninsured people are unemployed.

Not true. Nearly eight out of 10 uninsured people are working families, but are either not offered health insurance benefits or cannot afford to pay their portion of the cost.

Myth 3: There are no serious health consequences when someone lacks health insurance.

Not true. Uninsured women with breast cancer and men with colon cancer are twice as likely to die from these diseases as insured people with the same health problems.

Myth 4: The uninsured can always get care if they really need it.

Not true. Unfortunately, uninsured people delay getting care, live with illnesses longer and even die younger than those with health insurance.

Myth 5: There is no economic risk to going without health insurance.

Not true. Not having health insurance is a leading cause of personal bankruptcy, because most families cannot afford to pay for medical care out of pocket.

Myth 6: The number of uninsured has not increased over the past decade.

Not true. The number of uninsured has increased by nearly 10 million over the past decade, and rose by 1.2 million between 2000 and 2001.

Myth 7: The number of uninsured Americans does not affect those who have health insurance.

Not true. No one is immune from the consequences of so many Americans not having health coverage. While many hospitals provide charity care to uninsured patients, studies show that insured patients often pay for this care indirectly through higher charges. Moreover, the large number of insured patients often overwhelms hospital emergency rooms and other health facilities.

Myth 8: The uninsured are mostly careless young people.

Not true. Three out of four uninsured adults are over the age of 25. In fact, middle-aged and older Americans are among the fastest-growing group of Americans with no health insurance coverage.

To learn more about the issue, find resources for the uninsured, or add your voice to the growing number of Americans who are speaking out for their uninsured neighbors, go to www.CoverTheUninsured.org.
JESS SANDOVAL FILES FOR FONTANA SCHOOL DISTRICT BOARD

Jesse Sandoval has filed his candidacy to the Fontana School District’s Board of Trustees for the November 4, 2003 elections. Sandoval, 45, born in East Los Angeles and a resident of Fontana since the age of nine, attended schools in the Fontana School District, graduating from Fontana High School. "My children have also graduated from this school system."

"Children were attending school, there was no full support programs that are essential for every aspect of the school system and fully support programs that are educating the student population. My approach is to evaluate the budget, curriculum development, personnel and policies that currently exist. As a board member I will be open to parent concerns, administrators and teachers recommendations and be able to work toward the best education for all our students."

Sandoval stated that when his children were attending school, there was a lack of school and parent interaction. He also added that a need exists for the school system to improve its communication with the total community and do outreach with specific sectors of the population. "Educating our children is the number one priority in my books and the public, parents and schools must cohesively operate on the premise that we must give all our students the very best education to prepare them for higher education or training in the world of work."

"Currently pursuing a business administration degree at San Bernardino Valley College. Sandoval stated that dedication to serving his community has always been a responsibility for him as a citizen. He has held several official positions with the Fontana Parks and Recreation Department, and

LATINOS FOR AN INFORMED CALIFORNIA

Continued from page 1

- Mexican American Legal Defense and Education Fund (MALDEF)
- Mexican American Political Association (MAPA)
- National Association of Latino Elected and Appointed Officials (NALEO)
- UC Berkeley Chicano/Latino Alumni Club
- UC Berkeley La Raza Law Journal, Boalt School of Law

honored as “Volunteer of the Year 2001, Fontana Police Department Citizens Patrol, past P.T.S.A. president: Sequoia Middle School, Fontana High School and school site council, Little League coach, Fontana Girls Softball coach; Fontana Teen Center Advisory Board member, Youth Accountability Board; Fontana Hispanic Chamber of Commerce; and Fontana Democratic Club (president)."

"As a member of the Fontana School Board, I will work for the benefit of all students, supporting every good education program and, with my fellow board members, develop the policies to meet the need of every student in our district."

CURRENTLY SALUTING THIS YEAR’S GRADUATES

"As a member of the Fontana Board of Trustees, I will devote time to review these challenges."

"challenges, and as a trustee I will be dedicated to serving my community. I feel, however, that the educational system is faced with a lack of school and parent interaction. "My children have also attended school in East Los Angeles and a resident of Fontana since the age of nine, at Valley College. Sandoval stated that dedication to serving his community has always been a responsibility for him as a citizen. He has held several official positions with the Fontana Parks and Recreation Department, and

LATINOS FOR AN INFORMED CALIFORNIA

Continued from page 1

- UCLA Chicano Studies Research Center
- United Farm Workers (UFW)
- William C. Velasquez Institute (WCV)
- And 20 others

For more information on Latinos for an informed California contact: Miguel Rodriguez with Latino Issues Forum at (415) 347-9123.

Continued on page 11

Senator Feinstein co-sponsors "THE DREAM ACT"

Legislation would remove barriers to education for many young immigrants

WASHINGTON DC – U.S. Senator Diane Feinstein (D-Calif.) has signed on as a co-sponsor of the "Development, Relief and Education for Alien Minors Act," which would provide qualified undocumented high school students who wish to attend college or serve in the armed forces an opportunity to avoid a lawful status and pursue those goals.

The Legislation known as "THE DREAM Act" is sponsored by Senators Orrin Hatch (R-UT) and Richard Durbin (D-IL).

Specifically, The DREAM Act would:

- Provide undocumented students the opportunity to gain conditional permanent resident status provided they:

  1) Live in the United States for at least 5 years and were under the age of 16 at the time of entry.

Inland Empire Job Corps Salutes This Year’s Graduates

COnGRATULATIONS!

Lydia Aguayo, Elida Aguilar, Juan Alcantar, Louis Anelchowitz, Daniel Austin, Christina Bautista, Vernon Blake, Joshua Buchanan, Adia Bush, Ryan Butler, Rosemarie Byrd, Roxanna Chavez, Jamie Cheesnut, Charles Clark, Damien Conteras, Anabel Coria, George Corona, Priscilla Corona, Alfonso Coronado, Barbra Dahl, Alejandra Delarosa, Rolando Duarte, Magdel Farro, Gabriel Flores, Regina Franco, Evelyn Galina, Jose Galvan, Kristina Gray, Adrian Green, Omar Guardado, Rudy Guardado Jr., Marguerite Guillebeau, Olivia Gutierrez, Katrina Harding-Thomson, Curtis Henderson, Claudia Hernandez, Daniel Hernandez, Misty Hernandez,


Seventy-nine Job Corps trainees participated in commencement exercises on September 4, 2003. Their vocational trades include business technology, welding, food service, facility maintenance, landscaping, carpentry, electrical, certified nurse’s assistant, tile setting and surveying. The graduates also received a high school diploma or GED and employability skills training.

Inland Empire Job Corps Center
3173 Kerry St. San Bernardino, CA 92407
(909) 987-7134 (800) 789-6305

Inland Empire Hispanic News
Wednesday, September 10, 2003

COMMUNITY HEALTH AND SAFETY FAIR

Live HEALTHY . Live SAFE . Live HAPPY

Saturday, September 27 - 10 am to 5 pm

It’s FREE!
- Health Screenings
- Snowboard Instruction
- Mock Accident Demonstration
- Teddy Bear Health Clinic
- Kids Fun
- Food
- Raffle
- Music and Dance
- Health and Safety Seminars
- And much, much more!

Inland Empire Job Corps
Salutes This Year’s Graduates

COnGRATULATIONS!

Lydia Aguayo, Elida Aguilar, Juan Alcantar, Louis Anelchowitz, Daniel Austin, Christina Bautista, Vernon Blake, Joshua Buchanan, Adia Bush, Ryan Butler, Rosemarie Byrd, Roxanna Chavez, Jamie Cheesnut, Charles Clark, Damien Conteras, Anabel Coria, George Corona, Priscilla Corona, Alfonso Coronado, Barbra Dahl, Alejandra Delarosa, Rolando Duarte, Magdel Farro, Gabriel Flores, Regina Franco, Evelyn Galina, Jose Galvan, Kristina Gray, Adrian Green, Omar Guardado, Rudy Guardado Jr., Marguerite Guillebeau, Olivia Gutierrez, Katrina Harding-Thomson, Curtis Henderson, Claudia Hernandez, Daniel Hernandez, Misty Hernandez,


Seventy-nine Job Corps trainees participated in commencement exercises on September 4, 2003. Their vocational trades include business technology, welding, food service, facility maintenance, landscaping, carpentry, electrical, certified nurse’s assistant, tile setting and surveying. The graduates also received a high school diploma or GED and employability skills training.

Inland Empire Job Corps Center
3173 Kerry St. San Bernardino, CA 92407
(909) 987-7134 (800) 789-6305
quiet and still on a cool September evening in 1810. But around midnight the local villages and ranches that were scattered throughout the countryside were scattered. There was no moonlight through an opening in the roof.

The calm night was suddenly disrupted by a dog barking. An Indian servant brought the men into the rectorcy. The priest hollered, "Stop barking. An Indian servant brought the men into the rectory." Then he bolted the door. "Were you followed?" asked the priest. "I don't think so," Aldama said as he nervously began wringing his hands. The young lieutenant grieved over the thought of being captured and executed before a firing squad. It was treasonous for a royalist soldier to even think of revolt against the crown. Aldama and Allende's death warrants had been signed when the soldiers found the weapons. For it wouldn't take long to torture a confession out of the grocer. The time was not yet ready for revolt. Captain Allende had not yet mobilized and trained an army.

The assemblage of natives that became a mob. Fueled by such words, the people let out a war cry and filled their torches menacingly towards the night sky.

"Will you defend your rights as true patriots? Long live our Lady of Guadalupe! Death to bad government! Death to the gachupines!"

Then the men followed the priest down towards hidden cellar below the rectory. He took an axe and broke through the wooden planks. Underneath the wooden debris lay another cache of muskets and ammunition. After the weapons were passed around, Father Hidalgo's new "army" was on the march or rather on the ramp. The insurgent army, now turned into a vengeful mob, slaughtered and pillaged nearby towns such as San Miguel, Celaya, and finally the state capital of Guanajuato.

At the Guanajuato granary, called the Alhondiga, the royalist and other survivors of the pillage stood their final ground until the insurgent army made their way into the fortified granary and slaughtered every last survivor. Hidalgo left part of his army at the Alhondiga and went off to Morelia to claim more victories. Eventually, the priest would meet his defeat and be captured.

But of course, the Spaniards would retaliate severely. By then most of Father Hidalgo's occupying army had already fled or deserted leaving only innocent townspeople of Guanajuato. A royalist officer, called the Count DeLaCadena, nevertheless he was given an order to prepare for a mass execution.

As the church bell tolled the "death knell," a humble Franciscan friar came out to offer up his own "grito" of mercy. "These people have committed no crime," the friar said. "Suspend the order for the execution. I beg you in the name of the Lord who will on the last day ask for an account of the innocent blood that will be spilled here."

The count, heeding to the words of Padre Belaunzaran, suspended the order of executions. This triumph of the early uprisings for Mexican Independence is, of course, familiar to every Mexican person dead or alive. At first with Hidalgo's unexpected Grito de Dolores, the Spaniards who first fought to defeat the insurgents, decided to turn the table and join the other side. His price for treason was the first crown of Mexico.

What actually occurred as a result of the wars for Independence was the replacement of one bad government for another. Ituribé's reign, fortunately, only lasted a year. The promises of the Grito De Dolores has been forgotten as Creoles replaced Spanish "Gachupines" in state offices and other responsibilities of power.

Although Father Hidalgo set the path for independence on September 16, 1810, eleven years later the conservative, wealth forces of the new nation put a crown on Ituribé's head making him the Emperor Agustin I. Meanwhile, the rotting decapitated heads of Allende, Aldama, and Father Hidalgo swung in cages from poles outside the ruined remains of the Alhondiga in Guanajuato whose motto was to become "dónde la vida vale nada" (where life has no value). Another chapter in Mexico's history was about to be written.

**Palm Springs Desert Museum Presents a Free Family Day**

**September 13 Celebrate Mexican Independence**

Come join the fiesta in celebration of Mexico's Independence Day. Delight in the sights, sounds, aromas, and displays of Mexican culture. Learn how El Grito de Dolores (The Cry of Dolores) changed the course of world history. View the Crossing Borders: Mexican Works on Paper from the Permanent Collection. Colorful hands-on art activities, lively special performances by Retornos de Mexico folklore dance troupe, and tasty refreshments are planned.
DUAL ADMISSIONS AGREEMENT UNVEILED BY SBVC AND CAL STATE SAN BERNARDINO

SAN BERNARDINO, CA - A new dual admissions agreement between San Bernardino Valley College and Cal State San Bernardino will allow students to be admitted to both colleges at the same time. The agreement is the first of its kind between the neighboring institutions of higher education and was officially approved by the San Bernardino Community College District Board of Trustees for a period of three years.

The formal announcement of the partnership was announced at a news conference Thursday, Aug. 28 at SBVC, where CSUSB President Albert Kariam and SBVC President Denise Whittaker unveiled the details.

The agreement is a milestone for the city of San Bernardino and its educational leaders. The two campuses are optimistic that it will increase the transfer rate in a community that has the lowest "college-going" rate in California.

The goals of the agreement are to increase the transfer rate from SBVC to CSUSB, increase the completion rate of SBVC students once they enroll at the university, strengthen articulation efforts and coordinate course work between the two colleges.

Students who enter into the dual admission agreement will be required to complete 60 semester credits while maintaining a minimum 2.0 grade point average at SBVC. Applicants will be required to attend seminars that are held each semester and meet with college counseling staff to set goals and complete university admission requirements.

A unique portion of the agreement entitles the students additional services at Cal State San Bernardino, including library access and the opportunity to cross-enroll without paying instructional fees.

The agreement comes three months after the state released statistics showing the low transfer rate of Latinos and African-Americans from the community college system to the CSU and University of California systems. Latinos encompass the largest ethnic student population at SBVC with 38 percent and African-Americans account for 23 percent of the student body. Nearly 40 percent of the graduates from SBVC last spring were Hispanic women.

The program will be evaluated for effectiveness on an annual basis. Following the three-year term of the agreement, SBVC and CSUSB have the option to renew the agreement.

For more information, contact Mary Hill at SBVC at (909) 885-5007.

SENATOR FEINSTEIN CO-SPONSORS “THE DREAM ACT”

Legislation would remove barriers to education for many young immigrants

Continued from page 1

(b) have graduated from high school or have been accepted to a college or institution of higher education;

(c) are of good moral character;

(d) are not deportable on account of a criminal conviction, alien smuggling or document fraud.

Permit undocumented students to convert their conditional status to that of a lawful permanent resident provided that they:(1) have graduated from high school or have been accepted to a college or institution of higher education;

(2) obtain a diploma from a junior college or trade school;

(3) complete at least two years of a bachelor’s or graduate program;

(4) join the Armed Forces and if discharged, be honorably discharged; or

(5) perform part or full time volunteer community service under the direction of the USA Freedom Corps or with an entity eligible to receive funds from the Combined Federal Campaign.

For those who cannot fulfill these requirements, they would need to demonstrate both a compelling reason why they cannot meet the requirements, and exceptional and extremely unusual hardship if they were removed from the United States.

In California, many of the students who would benefit from the legislation are children of parents who have already been granted amnesty and are waiting for their adjustment of status applications to be adjudicated. Others are children of migrant farm workers. The majority of the students consider California their home and are expected to become citizens.

“The DREAM Act” would benefit young people who have earned the privilege to remain in the United States, Senator Feinstein said. “Clearly, we want to provide talented students who have clearly embraced the American dream an incentive to take the path towards being a responsible, contributing, law abiding member in our civic society.”

REDLANDS COUPLE CELEBRATE 60TH WEDDING ANNIVERSARY

Vincent and Rita Placencia smiled after celebrating their 60th wedding anniversary Mass at Sacred Heart Church in Redlands. A reception was held at the Gent’s Community Center attended by 400 family and friends.

Photo by IEHN

“Clearly, we want to provide talented students who have clearly embraced the American dream an incentive to take the path towards being a responsible, contributing, law abiding member in our civic society.”

The DREAM Act would benefit young people who have earned the privilege to remain in the United States, Senator Feinstein said. “Clearly, we want to provide talented students who have clearly embraced the American dream an incentive to take the path towards being a responsible, contributing, law abiding member in our civic society.”

Famous Brand

Merchandise From Major Retailers

Below Outlet Prices!

Women’s Wear From $3

Children’s Wear From $2

Handbags From $1

Fashion Jewelry From $1

Comf orters From $5

Home Furnishings From $1

Housewares From $2

Directions:

From I-10 & I-215

Exit Miliken. Turn right onto Miliken. Turn left onto Guasti Rd.

We are located on the right approximately half a mile down the road.

From I-15 & I-215

Exit 10W and Miliken. Turn South onto Miliken. Turn left onto Guasti Rd.

We are located on the right approximately half a mile down the road.

4662 E Guasti Rd.

Ontario, Ca. 91761

(909) 950-2161

Monday - Friday 10-4pm

Saturday 10-5pm

Sunday Closed

Need help finding a hospital?

Call for the free brochure,

“Helping You Choose A Hospital”

630 792-5800 or go to www.jcaho.org

Joint Commission

on Accreditation

of Healthcare Organizations

Continuously improving patient safety and the quality of care for patients through accreditation
by Lisbeth Giglio, M.S.

Ask the parents of virtually any teen whether their child is "moody" at times and you’ll almost always receive a large sigh and a positive answer. From hormonal and other physical changes, to the desire for increased freedom, the demands of school and jobs, teens face a variety of issues that can sometimes leave them stressed and uncommunicative.

The challenge for parents is to determine when simple moodiness has become a chronic problem such as clinical depression.

Many of the symptoms of depression — sadness, poor appetite, anger, tantrums, mood swings — are common among most teens at some time. Most parents seem to feel they can recognize when their child has a serious depression problem, as opposed to being just normally sad or upset about something specific. In a recent survey of 900 parents of children 18 or younger, 90 percent were confident they could tell if their child was depressed or suicidal. But a team at Columbia University in New York, which helped sponsor the survey, says statistics show only a third of depressed teenagers seek help. A child’s friends are a mirror that may be developing.

• A radical shift in your child’s identity.
• Previously good grades suddenly slipping.
• A dramatic change in attitude.
• A sudden, often dramatic, change in friends.
• A loss of interest in activities that had been liked and enjoyed.
• Withdrawal from friends and family activities and communication.

While no one or even several of these behaviors necessarily indicates a teen suffering from depression, major changes such as these should be noted. The biggest challenge for most parents, however, is judging whether the behaviors they are observing are serious enough to warrant outside help.

To help clarify the picture, try the following:

* Be curious. Your teen is generally not going to volunteer information and may even resent the intrusion your questions represent. But first and foremost, it is your job as a parent to know what is going on in your child’s life.

* Ask your teen about his or her friends. A child’s friends are a mirror of his or her own self-esteem at that point in time. Ask your child what he or she likes and admires about certain friends. The answers not only reflect what teens think of their friends, but also how they think of themselves.

* Be involved. Repeat to yourself, “Limits equal love.” Setting boundaries with your teen may cause initial resentment, but boundaries can help you communicate that you care and are worried about your child’s safety.

Being more involved will also mean spending more time with your child. Don’t be surprised that’s also met with resistance at first. Keep in mind that as much as he or she may hide it from you, your child really wants you to know about his or her depression. By driving your child to school in the morning, organizing outings with your child and friends, arranging for friends to come over for dinner, going out together to a movie, your child may begin to feel more secure and thus, more hopeful that things will get better and care about her.

* Resourceful. Ask questions of responsible adults involved with your child. Teachers, coaches, school counselors, and others with whom your teen regularly interacts may be able to offer valuable insights. School conferences can be about more than just test scores and school performance.

If you want to consult a professional counselor or therapist, ask your pediatrician, school counselor, local mental health organization, or clergy for a reputable referral. When you suspect that your child is suffering from severe depression, don’t delay in seeking assistance. A teen facing depression is asking for help. It takes work to recognize the problem, but your child’s life can hang in the balance.

Lisbeth Giglio is a Child and Family Therapist specializing in adolescent issues, including depression, eating disorders, alcohol and drug abuse, and school related problems. She is in private practice in San Valley, Idaho, and conducts workshops and conferences for parents and children.

** NOTICE CALLING FOR BIDS **

** CITY OF PERRIS **

** D STREET PROMENADE IMPROVEMENT PROJECT **

The City of Perris requests sealed bids from contractors for sidewalk, street, parking lot and other associated public improvements along one public street, and within one public right-of-way: 1) D Street between 1-215 exit and 3rd Street, and 2) publicly owned land between 1st and 2nd Streets adjacent to and immediately west of buildings along D Street in Perris, CA.

Plans and specifications are available at the City of Perris Finance Department, located at 101 N. "D" Street, Perris, CA 92570, (9:00 am to 5:00 pm) Monday through Thursday, for a non-refundable fee of $50 (or $70 if mailed).

** ALL BIDS AND ACCOMPANYING MATERIALS SHALL BE SUBMITTED IN DUPLICATE.**

This project is federally financed by the U.S. Department of Housing and Urban Development (24 CFR Part 57) and subject to certain requirements including payment of Federal Prevailing Wages, compliance with Section 3 Affirmative Action Requirements, Executive Order 11246 and others. The aforementioned is described in the "Special Federal Provisions" section of the Bid Document. Additional information pertaining to the Federal Requirements is on file with the City of Perris Department of Planning and Community Development.

This is a federal assisted project and the Davis-Bacon Fair Labor Standards Act will be enforced. The applicable wage determination for said project is the one published 10-days prior to bid award. Whenever there is State funding involved, the highest of the two (Federal and State) wage decision prevails.

Pursuant to the Labor code, the City has also received a letter from the Director of the Department of Industrial Relations, State of California, the determinations of general prevailing rates of pay for labor... (information to be distributed later) per hour is payable to the work, including employer payments for health and welfare, pension, vacation and similar purposes, as set forth on schedule which is on file at the office of the City Clerk and which will be made available to any interested person upon request.

** MANDATORY PRE-BID MEETING IS SCHEDULED FOR SEPTEMBER 29, 2003 AT 3:00 PM **

at City Hall located at 101 N. "D" Street, Perris, CA 92570 to enable prospective contractors to clarify additional details considered pertinent for their evaluation prior to the bid submittal date, and to review City, and Federal bonding requirements. The meeting will be conducted by the Department of Planning and Community Development.

Bid closing date and time shall be simultaneous with the bid opening.

** BID OPENING SHALL BE OCTOBER 16, 2003 AT 2:30 PM AT THE CITY COUNCIL CHAMBERS OF THE CITY OF PERRIS.**

The City of Perris reserves the right to solicit and all bids and to waive any informalities or technical defects as the best interest of the City of Perris may require. The City of Perris is an Equal Opportunity Employer.

** NOTICE OF DISADVANTAGED BUSINESS ENTERPRISES (DBE) GOALS AND RIGHTS OF PUBLIC TO COMMENT **

NOTICE IS HEREBY GIVEN to the public that:

1. The City of Cathedral City has hereafter adopted major project DBE overall goals consisting of utilizing disadvantaged business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible and committing itself to substantially increase disadvantaged business utilization. These goals further include ensuring that the City of Cathedral City, its contractors and subcontractors, who are recipients of Federal-Aid funds, agree to provide disadvantaged business enterprises with the maximum opportunity to participate in the performance of contracts and subcontracts and a commitment by the City of Cathedral City and all its contractors and subcontractors to take all reasonable steps in accordance with 49 CFR Part 26 to ensure that disadvantaged business enterprises have the maximum opportunity to complete and perform contracts.

2. The City of Cathedral City has set the following annual goals for participation in projects receiving U.S. DOT funds by DBE contractors for the period of October 1, 2003 to September 30, 2004: 9%

3. The public may inspect the goals and a description of how they were set at the Public Works Department in City Hall of the City of Cathedral City for a period of 30 days from this date that this notice is first published.

4. The U.S. Department of Transportation and the City of Cathedral City will accept comments on said goals for 45 days from the date that this notice is first published.

5. In addition to the foregoing, interested minority and majority contractor organizations, upon request, shall receive a direct mailing of the complete program with a request that they provide written comment to the City of Cathedral City on this program.

** CITY OF CATHEDRAL CITY **

Pat Hammers, City Clerk

DATED: September 2, 2003

Published: Wednesday, September 10, 2003
Su sueño. Nuestra promesa.

En Wells Fargo Home Mortgage sabemos muy bien que un hogar propio significa seguridad para usted, sus hijos e incluso sus nietos. Por eso, hemos diseñado los productos y servicios adecuados para ayudarlo a comprar el hogar de sus sueños con seguridad y confianza. Además de ofrecerle términos y opciones flexibles, podrá contar con el consejo profesional de nuestros expertos durante todo el proceso. Por algo Wells Fargo Home Mortgage es uno de los principales prestamistas a grupos minoritarios en los Estados Unidos. Así que venga hoy mismo y hable con nuestros amables representantes. Nuestra promesa es ayudarlo a hacer realidad su sueño y asegurar el futuro de sus hijos y sus nietos. Abra caminos al hogar de sus sueños con Wells Fargo.

Sirvanse visitar nuestra nueva sucursal en Riverside o llamar al 1-866-582-1253 para obtener más información.

3790 Tyler Street, Riverside, CA
1-866-582-1253
“LATINOS IN CALIFORNIA II” CONFERENCE BRINGS SCHOLARS TO THE MISSION INN
Topics include education, health, politics and popular culture

RIVERSIDE, CA - UC Scholars from all over California will meet with policy-makers at the Mission Inn in Riverside Thursday, Sept 11 through Saturday, Sept. 13 for a conference called “Latinos in California II, 1996-2003.”

The conference, called to bring government policy makers into conversation with scholars who work on Latina/o issues, will cover new research in education, health, politics, the economy, media and popular culture, among other topics. It is co-sponsored by the UC Committee on Latino Research (UCCLR) and the University of California Institute for Mexico and the United States (UC MEXUS), headquartered at UC Riverside.

The panels and discussions are free and open to the public. (However, reservations are required for conference meals as space is limited).

The first such conference “Latinos in California, 1990-1995,” was also held at the Mission Inn in the fall of 1995. It presented a rich army of leaders in the policy arena.

The conference showcases the maturation of the research related to Latinos on the ten UC campuses and in academia as a whole, said Juan Vicente Palerm, director of UC MEXUS.

Research on Latinos has increased significantly since 1995, when the California State Legislature asked the University of California to research the state’s growing Latino population. Palerm said “UC MEXUS has played a leading role in the research, a field that is more important than ever considering the growing demographic, economic and political importance of Latinos in California."

Overall topics include the Chicano movement, literature and culture, education domestic violence, poverty, queer identities, the portrayal of Latinos in popular culture, migrants, feminism, health and politics. A full schedule is available at www.ucr.edu/news or by request.

Keynote speakers include Arturo Vargas, executive director of the National Association of Latino Elected and Appointed Officials; and State Senator Denise Moreno Ducheny, D-San Diego.

Additional information, including a registration form, is available at http://uclalux.ucr.edu/events/latinosinca.htm. Information is also available by telephone, at (909) 787-7340.

BRINGS SCHOLARS TO THE MISSION INN


The conference, called to bring government policy makers into conversation with scholars who work on Latina/o issues, will cover new research in education, health, politics, the economy, media and popular culture, among other topics. It is co-sponsored by the UC Committee on Latino Research (UCCLR) and the University of California Institute for Mexico and the United States (UC MEXUS), headquartered at UC Riverside.

The panels and discussions are free and open to the public. (However, reservations are required for conference meals as space is limited).

The first such conference “Latinos in California, 1990-1995,” was also held at the Mission Inn in the fall of 1995. It presented a rich army of leaders in the policy arena.

The conference showcases the maturation of the research related to Latinos on the ten UC campuses and in academia as a whole, said Juan Vicente Palerm, director of UC MEXUS.

Research on Latinos has increased significantly since 1995, when the California State Legislature asked the University of California to research the state’s growing Latino population. Palerm said “UC MEXUS has played a leading role in the research, a field that is more important than ever considering the growing demographic, economic and political importance of Latinos in California."

Overall topics include the Chicano movement, literature and culture, education domestic violence, poverty, queer identities, the portrayal of Latinos in popular culture, migrants, feminism, health and politics. A full schedule is available at www.ucr.edu/news or by request.

Keynote speakers include Arturo Vargas, executive director of the National Association of Latino Elected and Appointed Officials; and State Senator Denise Moreno Ducheny, D-San Diego.

Additional information, including a registration form, is available at http://uclalux.ucr.edu/events/latinosinca.htm. Information is also available by telephone, at (909) 787-7340.
¿EL PELO?

NO APUESTE.

Pero usted sí puede influir a sus hijos en cuanto a las bebidas alcohólicas.

Sobre el tema de los menores que beben, los hijos consideran a sus padres la principal influencia. * Así que hábleles ya a sus hijos sobre los menores que beben. Le escucharán. Para una guía gratis "Family Talk (Entre Familia)", visite familytalkonline.com o llame al 1-800-358-TALK.

*71% entre edades 8 a 17, 2002 Roper Youth Report.
MEXICAN DEVOTIONAL ART REVEALS INFLUENCE OF RENAISSANCE, POLITICS

SAN BERNARDINO, CA - While the Roman Catholic Church in Spain looked over their shoulders, Mexican and Spanish artists created strikingly dramatic religious and devotional art. 50 pieces of which will be exhibited at Cal State San Bernardino's Robert V. Fullerton Art Museum. "Symbols of Devotion: Spanish Colonial Art of Mexico," a free exhibit from Sept. 18, 2003 - Jan. 31, 2004.

All of the works in the exhibit were made in the late 17th, 18th and early 19th centuries, during the second half of the colonial era in Mexico. After destroying the native peoples' religious idols, the Catholic Church in Spain replaced them with its own images of saints, angels, the Virgin Mary and Christ. This devotional art reveals the heavy influences of the European Renaissance in the 16th and early 17th centuries, and the baroque and neoclassic styles, but also a strong flavor of local native traditions.

For some visitors, the exhibit will be an introduction to the part of Mexican cultural tradition "greatly under mined" by politicians says Eva Kirsch, director of the Fullerton Art Museum. Critics saw the religious images portraying Spanish domination "as a European import imposed by the conquest of an indigenous people, and employed as a device of a foreign-dominated church," said Louis Fox, exhibition curator. "It was the private collectors, with their discerning and esoteric tastes, who encouraged the research, wrote and published the books and catalogues," held exhibitions and with persistence finally won for Mexican devotional art the recognition and respect it so rightly deserved.

An opening reception for symbols of Devotion will be held Saturday, October 4, from 4-6 p.m., in the Fullerton Art Museum. Museum hours are Tuesday, Wednesday, Friday and Saturday from 10 a.m.-5 p.m., and Thursday from 10 a.m.-7 p.m. For more information, call the museum at (909) 880-7373. For free available digital images from the exhibit, call CSUSB public affairs office at (909) 880-5007.

This year 20 Cajon High School students graduated with full International Baccalaureate (IB) diplomas, identifying them as some of the world's top students. The IB Diploma program was created in 1968 as a course of study that would prepare students for enrollment in the world's leading universities. IB students must select one subject in each of six categories, taking at least three subjects at a higher level. Categories include language, foreign language, experimental sciences, individuals and societies, mathematics and computer science, and the arts. Students must than pass rigorous examinations in each subject to earn a full IB Diploma.

The 2003 IB Diploma recipients were Bianca Bianco, who will attend UCLA to study psychology; Micaela Hinojosa, who will attend UCR and study neuroscience; Heath Hodges, who will attend the University of California, Davis; Christopher Horn, who will attend Cal-Poly Pomona to study mechanical engineering; Myron Jackson, who will attend UCSD and study marine biology; and Catalina Zavala, who will attend CSUSB and study psychology.

The Inland Empire Hispanic News congratulates Cajon High School graduates for their academic achievements and wish each student a successful college career.

The City of San Bernardino
Home of the International Council of Friendship

Celebrates Mexican Independence Day

Recognizing our rich heritage and diversity with appreciation for the many cultural and historical contributions of the Hispanic community to our City.

Mayor Judith Valles and the Common Council

909-384-5133

Visit Our Website: www.ci.san-bernardino.ca.us

SANT BERNARDINO'S CAJON SCHOOL GRADUATES EARN INTERNATIONAL HONORS

This year 20 Cajon High School students graduated with full International Baccalaureate (IB) diplomas, identifying them as some of the world's top students. The IB Diploma program was created in 1968 as a course of study that would prepare students for enrollment in the world's leading universities. IB students must select one subject in each of six categories, taking at least three subjects at a higher level. Categories include language, foreign language, experimental sciences, individuals and societies, mathematics and computer science, and the arts. Students must than pass rigorous examinations in each subject to earn a full IB Diploma.

The 2003 IB Diploma recipients were Bianca Bianco, who will attend UCLA to study psychology; Micaela Hinojosa, who will attend UCR and study neuroscience; Heath Hodges, who will attend the University of California, Davis; Christopher Horn, who will attend Cal-Poly Pomona to study mechanical engineering; Myron Jackson, who will attend UCSD and study marine biology; and Catalina Zavala, who will attend CSUSB and study psychology.

The Inland Empire Hispanic News congratulates Cajon High School graduates for their academic achievements and wish each student a successful college career.

The City of San Bernardino
Home of the International Council of Friendship

Celebrates Mexican Independence Day

Recognizing our rich heritage and diversity with appreciation for the many cultural and historical contributions of the Hispanic community to our City.

Mayor Judith Valles and the Common Council

909-384-5133

Visit Our Website: www.ci.san-bernardino.ca.us

This year 20 Cajon High School students graduated with full International Baccalaureate (IB) diplomas, identifying them as some of the world's top students. The IB Diploma program was created in 1968 as a course of study that would prepare students for enrollment in the world's leading universities. IB students must select one subject in each of six categories, taking at least three subjects at a higher level. Categories include language, foreign language, experimental sciences, individuals and societies, mathematics and computer science, and the arts. Students must than pass rigorous examinations in each subject to earn a full IB Diploma.

The 2003 IB Diploma recipients were Bianca Bianco, who will attend UCLA to study psychology; Micaela Hinojosa, who will attend UCR and study neuroscience; Heath Hodges, who will attend the University of California, Davis; Christopher Horn, who will attend Cal-Poly Pomona to study mechanical engineering; Myron Jackson, who will attend UCSD and study marine biology; and Catalina Zavala, who will attend CSUSB and study psychology.

The Inland Empire Hispanic News congratulates Cajon High School graduates for their academic achievements and wish each student a successful college career.

The City of San Bernardino
Home of the International Council of Friendship

Celebrates Mexican Independence Day

Recognizing our rich heritage and diversity with appreciation for the many cultural and historical contributions of the Hispanic community to our City.

Mayor Judith Valles and the Common Council

909-384-5133

Visit Our Website: www.ci.san-bernardino.ca.us

This year 20 Cajon High School students graduated with full International Baccalaureate (IB) diplomas, identifying them as some of the world's top students. The IB Diploma program was created in 1968 as a course of study that would prepare students for enrollment in the world's leading universities. IB students must select one subject in each of six categories, taking at least three subjects at a higher level. Categories include language, foreign language, experimental sciences, individuals and societies, mathematics and computer science, and the arts. Students must than pass rigorous examinations in each subject to earn a full IB Diploma.

The 2003 IB Diploma recipients were Bianca Bianco, who will attend UCLA to study psychology; Micaela Hinojosa, who will attend UCR and study neuroscience; Heath Hodges, who will attend the University of California, Davis; Christopher Horn, who will attend Cal-Poly Pomona to study mechanical engineering; Myron Jackson, who will attend UCSD and study marine biology; and Catalina Zavala, who will attend CSUSB and study psychology.

The Inland Empire Hispanic News congratulates Cajon High School graduates for their academic achievements and wish each student a successful college career.

The City of San Bernardino
Home of the International Council of Friendship

Celebrates Mexican Independence Day

Recognizing our rich heritage and diversity with appreciation for the many cultural and historical contributions of the Hispanic community to our City.

Mayor Judith Valles and the Common Council

909-384-5133

Visit Our Website: www.ci.san-bernardino.ca.us
REDUCE PROSTATE CANCER RISK WITH PREVENTION AND EARLY DETECTION

LOS ANGELES - September is prostate cancer awareness month. Prostate cancer is the most common type of cancer found in American men other than skin cancer. The American Cancer Society estimates that there will be 220,900 new cases of prostate cancer in the United States this year and 28,900 men will die from the disease. Fortunately, the death rate for prostate cancer is going down and early detection is on the rise.

Timothy Wilson, MD, director of Urology at City of Hope Cancer Center in Los Angeles, emphasized that prevention and early detection can reduce the risk of prostate cancer and improve treatment outcomes for those who are diagnosed with the disease.

"The exact cause of prostate cancer is unknown but risk of its development is associated with age, family history, race, environmental exposure, and certain nutritional deficiencies," says Dr. Wilson. "Prostate cancer is often called a 'silent disease' because it frequently develops without obvious symptoms."

When symptoms are present, they may be include some of the following:
- a weak flow of urine
- frequent or painful urination
- blood in the urine or semen
- pain in the lower back, pelvis, or upper thighs

Dr. Wilson recommends that all men over the age of 50 visit their physician for a yearly exam. This exam should include:
- a discussion about risk factors and possible symptoms
- a digital rectal examination (DRE) to detect irregularities of the prostate
- a prostate specific antigen (PSA) blood test

Men who are at high risk for prostate cancer - especially African Americans or men who have close family members with prostate cancer - should consider beginning these tests at an earlier age.

Prevention is the best way to reduce the risk of prostate cancer. Men should take proactive measures to live free of the disease. Dr. Wilson suggests the following:
- eat a balanced diet, high in fruits and vegetables and low in fat
- watch your weight, and exercise daily
- limit alcohol consumption
- know the risk factors and be aware of changes in your body
- see a physician for a yearly exam

For more information about prostate cancer research and treatment at City of Hope Cancer Center, call 1-800-826-HOPE or visit www.cityofhope.org.

APTS FOR RENT
San Bernardino, Fontana, Rialto
Gated communities, near schools and shopping centers.
Lrg 1-2-3brm Apts & Studios. Sorry, no section 8.
Equal Housing Oppy Credit check required
Espacios de una y dos recamaras y estudios, se mantienen con puertas de seguridad, Localizados centralmente Cerca de centros comerciales y escuelas
(909) 886-8876, (909) 428-7931 or 909 877-2929

SALE REPS WANTED
The IEHN is seeking assertive persons as sale representatives within the INLAND EMPIRE. GOOD commissions. Call (909) 381-6259 for appointment.

Healthcare the way it should be.™
- Comprehensive
- Accessible
- Personal
- Caring

Cuidado de salud como debe de ser.™
- Extenso
- Accesible
- Personal
- Atento

24-HOUR EMERGENCY CARE

Redlands Community Hospital
www.redlandshospital.org
350 TERRACINA BLVD. REDLANDS, CA 92373 - 909-335-5500
Four-D College
Our goal is your success!
Pharmacy Technician
Computerized Medical Billing/Coding
Medical Assistant
Vocational Nurse (next class starts 10/20/03)
Health Claims Examining/Medical Billing
Certified Nursing Assistant/Home Health Aide
Dental Assistant Program Coming Soon!
Call Today 800-482-5422
1020 E. Washington St. Colton
www.4dcollege.com

COLTON CIGARETTE SHOP
1220 E. WASHINGTON ST. A-22
(909) 433-9560
CLOSED SUNDAYS
BRING THIS COUPON & GET AN ADDITIONAL 50 CENTS OFF
• Buy two cartons or more w/cash, ALWAYS get a free video
• and/or as low as $3.99 plus tax

One on One Computer Learning
Computer lessons $99.99
PC Repair from $25.00 to $99.00
(plus parts)
Open M-F, 9am to 8pm
Call 909-255-5480

COLTON DENTAL GROUP
(909) 825-0545
251 East Valley, Colton

Special Offer
LAZER WHITENING
Complimentary Exam, Check-up & X-Rays
• In-office procedure
• Whitens up to 8 shades
• One-time visit only
$375.00
Reg. $525.00

Cruisin with the Cruisers to the Mexican Riviera!
DIAMOND PRINCESS
The Ultimate Floating Resort
 departs April 24, 2004 during its West Coast Inaugural Season!
Travel Agency
509 N. "D" St.
San Bernardino
(909) 891-1670

Renato McNally
Auto Sales Consultant
"We finance people with bad credit!"
$500.00 Discount w/ this coupon!
Pregunta Por Renato! / Ask For Renato! *Low Down Payments!
*90 day Guarantee!
PH 909.427.9700 9135 Sierra Ave. Fontana CA 92335

Vicky's Restaurant
(909) 888-1171
(909) 888-2399
Place your order by fax
(909) 888-0699
502 Waterman Ave. San Bernardino
BEST DINNER SPECIALS IN TOWN!

BOB RAMOS/REALTOR
RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INCOME LOANS
SINCE 1947 • DESDE 1947
*REOS • SECURITIES • INSURANCE
SECURITY SYSTEMS • NOTARY SERVICES
*COMPRAR SU CASA • VENDER SU CASA
*QUE SE LE EXPLIQUEN SUS DOCUMENTOS
OFFICE: (909)793-2861 • CELLULAR: (909) 225-2069
SE HABLA ESPANOL

IMPORTANT NEWS FOR AGRICULTURAL OPERATORS OF SAN BERNARDINO COUNTY!
Problems With Used Oil Management? We Can Help!

INSTED OF:
1. Improper oil and filter disposal
2. Leaking, rusted, unmanageable containers
3. Improper oil and filter storage
4. Searching for contractor, paperwork, etc.

WHY NOT GET:
1. FREE oil and oil filter disposal
2. FREE oil and oil filter container
3. FREE management information
4. FREE disposal assistance

Used Oil and Filters are 100% Recyclable!